

Недоуменно он на них смотрел,
Как бы взыска: "Что вы тут застыли?
Прикидываться мертвым для чего?
Иль впрямь что вижу я совсем не живо?"
Они желали в этот миг одно -
Продлить знакомство и продлить беседу.
Но тут самец пошел спокойно прочь.
Так с каждой стороны их было двое.
"Ну вот и все!" И это было все.
Горячая волна их охватила,
Как если бы земля им невзначай
Знак подала своей любви ответной.

Перевод С. Степанова

НАША ПЕВЧЕСКАЯ МОЩЬ

В весенний день снежинки не могли
Коснуться теплой и сухой земли.
Их орды зря растрачивали прыть,
Чтоб местность увлажнить и остудить.
С землей не удавалось совладать -
Она их просто отсылала вспять.
Но после свежей ночи ей пришлось
Рядами рваных снеговых полос
Признаться, что зима опять пришла.
Одну дорогу стужа не взяла.
Наш край назавтра был как неживой:
Правда примята льдистой стопой,
Концами в землю, словно черенки,
Уткнулись мускулистые суки,
От урожая снежного склонясь,